



Boletim Mensal Suzuka

Junho/2019

№170

ポルトガル語版

Campanha do Circuito de Suzuka voltado à estrangeiros residentes

Estrangeiros que possuem Zairyū card (cartão de permanência) poderá entrar de graça no Circuito de Suzuka. (é necessário reserva). E entre os dias 1/jun ~ 19/jul, aqueles que possuem zairyū card poderá adquirir passaporte do parque de diversão por preço mais barato. E para os estrangeiros residentes em Suzuka poderá entrar de graça na piscina nos dias 29/jun(sáb) e 30/jun(dom).

Data: 22(sáb) e 23(dom)/jun (Asia road race) (carro) 29 (sáb) e 30 (dom) /jun (Asia road race)(moto)

Local: Circuito de Suzuka (Suzuka shi Inō chō 7992)

Entradas: Preencha os dados necessários e envie pela HP abaixo (mais detalhes no panfleto anexo)

※ Taxa do estacionamento ¥1,000 por carro



<Informações: Circuito de Suzuka ☎059-378-1111 >

Reunião Multilíngue de pais e filhos com vínculo ao estrangeiro

Vamos ler histórias infantis em japonês, português, chinês, e vietnamês. Antes de ouvir a história, vamos nos divertir decorando biscoitos!

Data: 30/jun (dom) recepção 9:30 10:00~14:00

Local: Shiroko Community Center (Suzuka shi Edima hon'mati 13-37)

Vagas: 20 pais e filhos que tenham vínculo ao estrangeiro

Taxa: ¥200 (valor do biscoito)

* será apresentado também livros de leitura para as férias de verão, e troca de livros usados.

Informações e inscrição: até 15/jun (sáb), informe nome do pai e do filho, língua fluente da criança (japonês, língua estrangeira), idade da criança, e telefone para contato, para:

- MIEF: ☎059-223-5006 Fax:059-223-5007 ✉mief@mief.or.jp

- em chinês: Sra Ai Nakagoe ☎090-6599-2972

- em português: Sra Silvia Furuta ☎090-8475-6455 Sra Mayumi Baba ☎090-8543-2260



<Informações: MIEF ☎059-223-5006 >

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ **13/jun (qui), das 10:00 às 12:00.**

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas



«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública) »

☎059-382-9058

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,037
peruanos.....	1,212
chineses	979
filipinos.....	566
norte e sul coreanos.....	563
outros	2,012
total	8,369

(segundo dados de final de abril de 2019)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2020.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA
Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Curso de empilhadeira e curso especial de manuseio de eletricidade de baixa tensão

<Informações: Suzuka tiiki shokugyō kunren center>

(Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka) ☎059-387-1900

◆Empilhadeira

Para: quem possui carteira de habilitação de veículo normal de passeio

Data: teórica 2/jul(ter) 8:00 ~17:30;

Prática I: 3/jul(qua)~5/jul (sex),

Prática II: 9/jul(ter)~11/jul (qui) 8:00 ~17:15

Taxa: ¥28,000 (material incluso)

◆ curso especial de manuseio de eletricidade de baixa tensão

Data: teórica 3/jul(qua); Prática, escolher entre os dias 4/jul(qui), 5/jul (sex) 8:30 ~17:00

Taxa: ¥11,502 (material incluso)

Inscrição: a partir de 1 mês antes da data do curso. Ligar primeiro e depois realizar a inscrição no Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka

※Totalmente em japonês. Não há intérprete.



Procura-se candidatos para a bolsa de estudos Amano

<Informações: Gakkō kyōiku ka ☎059-382-7618>
(Divisão de Educação Escolar)

Esta é uma bolsa de estudos criada por familiares do falecido Shūiti Amano, de origem do bairro Ishiyaku chō.

Para: estudantes de acima do ensino médio, com excelentes notas, que os pais ou responsáveis residem em Suzuka, e que tenha dificuldades financeiras.

Período da bolsa: período escolar onde o bolsista definiu estudar (há exame anualmente).

Valor da bolsa (mensal): ensino médio (¥6,000); escola técnica ou faculdade de curta duração (¥7,000); universidade federal e pública (¥10,000); universidade privada (¥14,000).

Inscrição: Entregar o formulário de inscrição e os documentos à Divisão de Educação Escolar entre 3/jun (seg) e 28/jun (sex).

※formulário de inscrição poderá ser encontrado no guiche da Divisão de Educação Escolar.

Balcão de domingo e noturno para recebimento de imposto

<Informações: Nōzei ka>

(Divisão de Pagamento de Impostos) ☎059-382-9008

Data: 30/jun (dom) 9:00~16:30

Data: 27/jun (qui) e 28/jun (sex), das 17:15 às 20:00.

Local: Nōzei ka, 2º andar da Prefeitura.

Conteúdo: Pagamento de imposto municipal, esclarecimento de dúvidas, trâmites para débito em conta bancária, etc

※ A entrada norte estará fechada. Utilize a entrada sul.

※ Não há intérpretes

Não se esqueça de atualizar os dados para o auxílio infantil

<Informações: Kodomo seisaku ka>

(Divisão de Política Infantil) ☎059-382-7661

No início de junho, serão enviados pelo correio a “Notificação de situação atual para auxílio infantil, e auxílio especial”, para quem recebe este auxílio. Preencha o formulário recebido e envie através do envelope-resposta até o dia 28/jun (sex).

Este documento é muito importante pois serve para confirmar a possibilidade do recebimento do auxílio infantil.



Muita atenção, se não for entregue não receberá o auxílio a partir do mês de Junho.

※ Para aqueles que começarão receber em junho, não é necessário a entrega da notificação.

※ Não poderá receber no caso do filho não morar mais no Japão. Se o re-entre vencer deverá devolver o valor recebido. Se não for regresso temporário, deverá realizar os trâmites na prefeitura.

Cupom de vale compras prêmio

<Informações: Sangyō seisaku ka>

(Divisão industrial) ☎059-382-8698

Com aumento da porcentagem do imposto previsto para o dia 1/out (ter), realizaremos campanha de cupom de vale compras.

Se o registro do endereço estiver desatualizado, a correspondência sobre o mesmo não chegará nas suas mãos. Faça os trâmites necessários na prefeitura do registro de residência, e nos correios avisar a mudança de endereço.

Para:

- Para pessoas isentas de impostos municipais e provinciais (excluir pessoas que recebem auxílio subsistência)
- Famílias que possuem crianças nascidas entre 2/abr/2016 e 30/set/2019.

EVENTOS

Procura-se participantes para o campeonato de Sumo de Suzuka

<Informações: Supōtsu ka>

(Divisão de Esportes) ☎059-382-9029

Para: Estudantes de ensino fundamental I (meninas também são bem vindas)

Data: 23/jun (dom) reunir se as 8:00

※em caso de chuva forte será adiado para 30/jun (dom)

Local: Campo de Sumō do Ginásio Municipal de Artes Marciais de Suzuka (Budō kan) (Edima dai 2-6-1 ☎059-388-0622) Taxa: gratuito

Inscrição: Entrar em contato com a divisão de esportes até 17/jun (seg)



Nova programação de verão do planetário

< Informações: Bunka kaikan >
(Salão Cultural) ☎059-382-8111

Data: 15/jun (sáb) a 8/set (dom) 10:30~, 13:30~, 15:00~
Fechado: todas segundas-feiras e 3ª terças-feiras do mês
Local: Planetário do Salão Cultural de Suzuka
(Iino Jike chō 810)

Conteúdo:

★ Explicação: sobre constelações, “grande triângulo de verão” que é formado por constelações Aquila, Cygnus e Lyra; e sobre uma história um pouco triste da mitologia grega de Sagitário.

★ Filme “Bonobono – amigo que veio do espaço”, um filhote de lontra-marinho chamado Bonobono conhece um extraterrestre que tem mesma aparência de lontra. Muitas aventuras dentro do planetário.



Crianças que gostam de trens ajunte se em Edima!

< Informações: Toshokan >
(Biblioteca) ☎059-382-0347

Os trens de brinquedos vão correr em muitos trilhos. Se trouxer o seu trem poderá fazer correr nestes trilhos.

Data: 15/jun (sáb), 16/jun (dom) 9:00~17:00

Local: Galeria do 2º andar da biblioteca de Edima (Naka Edima tyō 3-27)

* são poucas vagas no estacionamento do local. Venha junto com amigos em um carro.

Conteúdo: Corrida, exposição de trens de brinquedos. haverá livros para empréstimo

Informações: Biblioteca de Edima ☎059-387-0665



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpa	6/ago (ter), 10/ago (sáb), 24/ago (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	6/ago (ter), 10/ago (sáb), 24/ago (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	6/ago (ter), 10/ago (sáb), 24/ago (sáb) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 1/jul (seg)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Somente no horário do exame do dia 6/ago(ter) podemos tomar conta do seu filho durante o exame.

----- * -----

Foi encaminhado, via correio, notificação sobre o exame para crianças:

com 1 ano e 6 meses de idade [26(qua) e 27(qui)/jun] e

com 3 anos de idade (3 anos e 6 meses) [12(qua) e 13 (qui)/jun; 3(qua) e 4(qui)/jul].

Dúvidas ou alteração da data do exame entre em contato com a Divisão de saúde pública.

※Nos dias 12/jun(qua), 27/jun(qui) e 4/jul(qui), das 13:00 às 15:00, tradutores de português e espanhol estarão disponíveis.

Informações úteis de Suzuka Wara Hiroba (espaço Wara)

Wara hiroba é um espaço onde surge um sorriso através de artesanatos feitos por pais e filhos. Os workshops são realizados todos os domingos das 10:00~15:00. O conteúdo dos trabalhos são diferentes a cada vez.



Programação de 2/jun: arte em porcelana (¥1,000~); desodorante ambiental (¥500~); confecção de porta lenço de papel (¥500); artesanato com fita de papel(¥500~); enfeite em formato de doce (¥100~)

Informações: Wara hiroba (Shiroko eki mae 9-20, 3º andar do Shiroko Sans ao lado de Suzuka no Budou ☎059-387-0767) <https://www.facebook.com/warahiroba/>






Pagamento de imposto de Junho

★ Imposto municipal e provincial (1ª parcela) 【Prazo de pagamento 1/jul (seg)】

< Informações: Nōzei ka (Divisão de Pagamento de Imposto) ☎059-382-9008 >

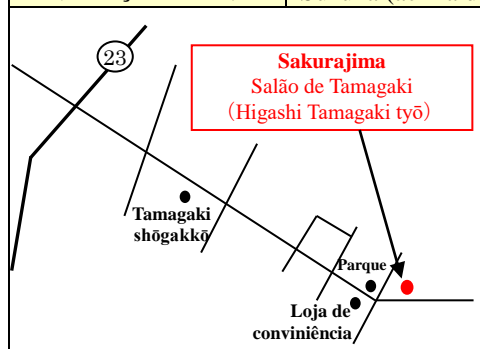
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

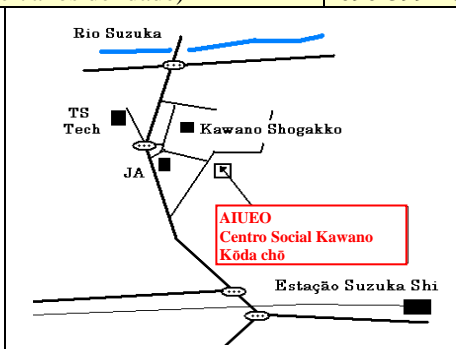


Curso de Japonês

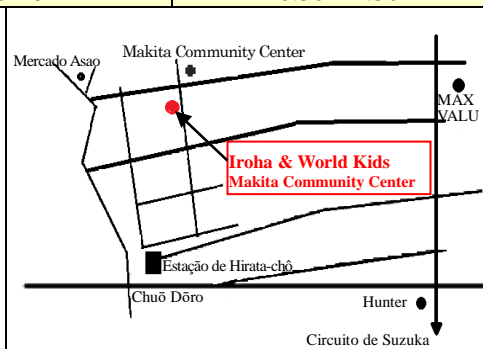
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Junho
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	1,8,15,22 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18		Escritório ☎059-383-0724	19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	5,12,19,26 (qua) 18:30~20:00
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	1,8,15,22,29 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	1,8,15,22,29 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids